



A la Eminence cetant reveride  
Camillo card. RUINI,  
President de Conference Episcopâl Taliane.  
R O M E

e p.c. A la Ecelence cetant reveride  
mons. Pieri BROLLO  
Arcivescul di UDIN

Eminentissim President,

si cjatìn dâts dongje ancjemò une volte pe solenitât dai sants Ermacure e Furtunât, fondatôrs e protetôrs di cheste purizion de Glesie di Diu. Un apuntament di avôt che nus riclame a lis risultivis dal nestri jessi cristians e furlans. E chestis risultivis, lontanis tal timp e venerabilis, a son rapresentadis di cheste Basiliche patriarcjâl, che par nô e je arbul frundît ch'al à sotetât sui siei ramaçs grande varietât di popui, di lenghis e di culturis. Ma e je ancje risultive di pietât, di santitât, di culture e di sapience. Par chel l'apuntament di avôt al è une vore sintût.

A lis intenzions tradizionâls, ch'a rivuardin il ben matereâl, culturâl e spirituâl de nestre int e la fedeltât a lis propriis risultivis, chest an o volin zontânt une specifiche: di podê ufrî il plui adore pussibil a lis nestris comunitâts ecclesiâls il Messâl Roman in lenghe furlane, par podê sostentâ parie la lôr anime cun chest ch'al è l'imprest plui alt e il regâl plui preseât e induvinât che la Glesie e puedi fâi al so popul. La Glesie ch'e je in Friûl, sensibil a lis necessitâts spirituâls e culturâls dal so popul, e lavore di tant timp par compagnâ la fedeltât a la Peraule di Diu nunziade e celebrade e la fedeltât al contest culturâl dal popul furlan. In cheste vore di inculturazion de fede, promovude dai organisims diocesans e cjalade cun voli atent e afetuôs dai nestris vescui, e je nassude la traduzion intregrâl de Bibie e l'edizion dal Lezionari festîf. A coronament di un percors impegnatîf, si à proviodût, midiant di une comission interdiocesane inmaneade dome par chel cont, a la traduzion dal Messâl Roman seont l' "*Editio typica tertia*" (2002), cun fedeltât assolude al test latin. La vore, prontade tun splendid esemplâr furnît di ilustrazions gjavadis dal nestri patrimoni iconografic, e je stade mandade a la Conference Episcopâl taliane par che, come ch'al proviôt l'iter canonic, e puedi vê l'aprovazion de bande de Congregazion pal Cult e diventâ il pan de Peraule dongje dal pan de taule sui nestris altârs.

La robe e je lade pes lungjis plui di ce che si crodeve e, fin vuê, no vin vude nissune rispueste e nissun segnâl che alc si stedi movint. Ve la reson de nestre domande a di chei che ur tocje par ch'e vegni sodisfate a la svelte e cence stralencs une brame dal popul furlan ch'al è ancje un so dirit, sore dut di cuant che il Stât talian al à ricognossût in maniere uficiâl il furlan come lenghe minoritarie. La nestre domande, rispjetose ma ferme, no je la domande di un plasê, ma il ricognossiment di un at dovût. Daspò di vê rispjetadis cun puntiliose precision dutis lis condizions voludis de autoritât gleseastiche competent, si spietìn la stesse puntualitât e coretece. Lu pratint il

magjisteri de Glesie, che e à simpri considerât il rispjet des minorancis come strade pe pâs. Lu pratint l'invît fuart dal pape Zuan Pauli II al popul furlan a difindi lis propiis lidrîs religjosis e culturâls. Lu pratint il Vanzeli, ch'al puarte i piçui e i debui. Lu pratint, par nô, il trentesim aniversari di un taramot ch'al à riscjât di soterâ sot des maseriis matereâls ancje la nestre anime milenarie. Si jerin inludûts che la Glesie taliane e varès coronât l'interessament palesât intant de tragedie e tai agns sucessîfs cun chest contribût che lu ritignèn essenziâl a la ricostruzion de anime dal nestri popul.

Il nestri popul, te sô storie secolâr e martare, si è simpri palesât fi fedêl de Glesie catoliche, acetant decisions dolorosis e imposizions discutibilis. O crodìn di vê fat ce che nus jere stât domandât. O domandìn che nus vegni dât ce che o vin dirit. Ni o ritignèn fondade l'obiezion di chei che no viodaressin di bon voli tes mans de minorance furlane un Messâl che no lu à nancje la maiorance taliane. Si trate di dôs lenghis difarentis. In plui la Glesie taliane e à za il so Messâl e nissun no i improibìs di agjornâlu, cussì come che, tal nestri piçul e cun fadie, o vin fat nô.

Cun dut il rispjet.

Aquilee, ai 16 di lui dal 2006

PAR TALIAN

Eminentissimo Presidente,

ci troviamo ancora una volta riuniti per la solennità dai santi Ermacora e Fortunato, fondatori e protettori di questa porzione della Chiesa di Dio. Un appuntamento votivo che ci richiama alle origini del nostro essere cristiani e friulani. E queste origini, lontane nel tempo e venerabili, sono rappresentate da questa Basilica patriarcale, che per noi è albero frondoso che ha ospitato sui suoi rami grande varietà di popoli, di lingue e di culture. Ma è anche sorgente di pietà, di santità, di cultura e di sapienza. Per cui l'appuntamento annuale è oltremodo desiderato.

Alle intenzioni tradizionali, che riguardano il benessere materiale, culturale e spirituale delle nostre popolazioni e la fedeltà alle proprie origini, quest'anno vogliamo aggiungere una specifica: di poter offrire quanto prima alle nostre comunità ecclesiali il Messale Romano in lingua friulana, onde nutrire la loro anima con questo che è lo strumento più alto ed il dono più prezioso e pertinente che la Chiesa possa fare al suo popolo. La Chiesa che è in Friuli, sensibile alle necessità spirituali e culturali del suo popolo, da tempo lavora per unire la fedeltà alla Parola di Dio annunciata e celebrata e la fedeltà al contesto culturale del popolo friulano. In quest'opera di inculturazione della fede, promossa dagli organismi diocesani e seguita con affettuosa attenzione dai vescovi, hanno visto la luce la traduzione integrale della Bibbia e l'edizione del Lezionario festivo. A coronamento di un percorso impegnativo, si è provveduto, tramite apposita commissione interdiocesana, alla traduzione del Messale Romano secondo l'*Editio typica tertia* (2002), con fedeltà assoluta al testo latino. L'opera, approntata in uno splendido esemplare impreziosito di illustrazioni tratte dal nostro patrimonio iconografico, è stata mandata alla Conferenza Episcopale Italiana perché, seguendo l'iter canonico previsto, possa ottenere l'approvazione da parte della Congregazione per il Culto e diventare il pane della Parola accanto al pane della mensa sui nostri altari.

L'attesa si prolunga molto più del necessario e, a tutt'oggi, non abbiamo riscontro alcuno né segnale di qualcosa che si muove. Ecco il perché della nostra richiesta a chi di dovere perché venga soddisfatto con sollecitudine e senza intoppi un desiderio del popolo friulano che è anche un suo diritto, soprattutto da quando lo Stato italiano ha riconosciuto ufficialmente il friulano come lingua minoritaria. La nostra richiesta, rispettosa ma ferma, non è la domanda di un favore, ma il riconoscimento di un atto dovuto. Dopo aver ottemperato con puntigliosa precisione a tutte le richieste dell'autorità ecclesiastica competente, ci attendiamo la stessa puntualità e correttezza. Lo richiede il magistero della Chiesa, che ha sempre considerato il rispetto delle minoranze come via alla pace. Lo richiede il forte invito di Giovanni Paolo II al popolo friulano a difendere le nostre origini religiose e culturali. Lo richiede il Vangelo, che privilegia i piccoli e gli indifesi. Lo richiede, per noi, il trentesimo anniversario di un terremoto che ha rischiato di seppellire sotto le macerie materiali anche la nostra anima millenaria. Ci eravamo illusi che la Chiesa italiana avrebbe coronato l'interessamento dimostrato durante la tragedia e negli anni successivi con questo contributo che riteniamo essenziale alla ricostruzione dell'anima del nostro popolo.

Il nostro popolo, nella sua secolare e martoriata storia, si è sempre dimostrato figlio fedele della Chiesa cattolica, accettando decisioni dolorose e imposizioni discutibili. Crediamo di aver fatto quanto ci era stato richiesto. Chiediamo ci venga concesso quanto ci è dovuto. Né riteniamo fondata l'obiezione che non si vedrebbe di buon occhio in mano alla minoranza friulana un Messale che ancora manca alla maggioranza italiana. Si tratta di due lingue diverse. In più la Chiesa italiana dispone già del proprio Messale e nessuno le vieta di aggiornarlo, così come, nel nostro piccolo e con fatica, abbiamo fatto noi.

Con rispettosa osservanza.